

H
Y
P
A

Un dictionnaire électronique d'apprentissage
innovant

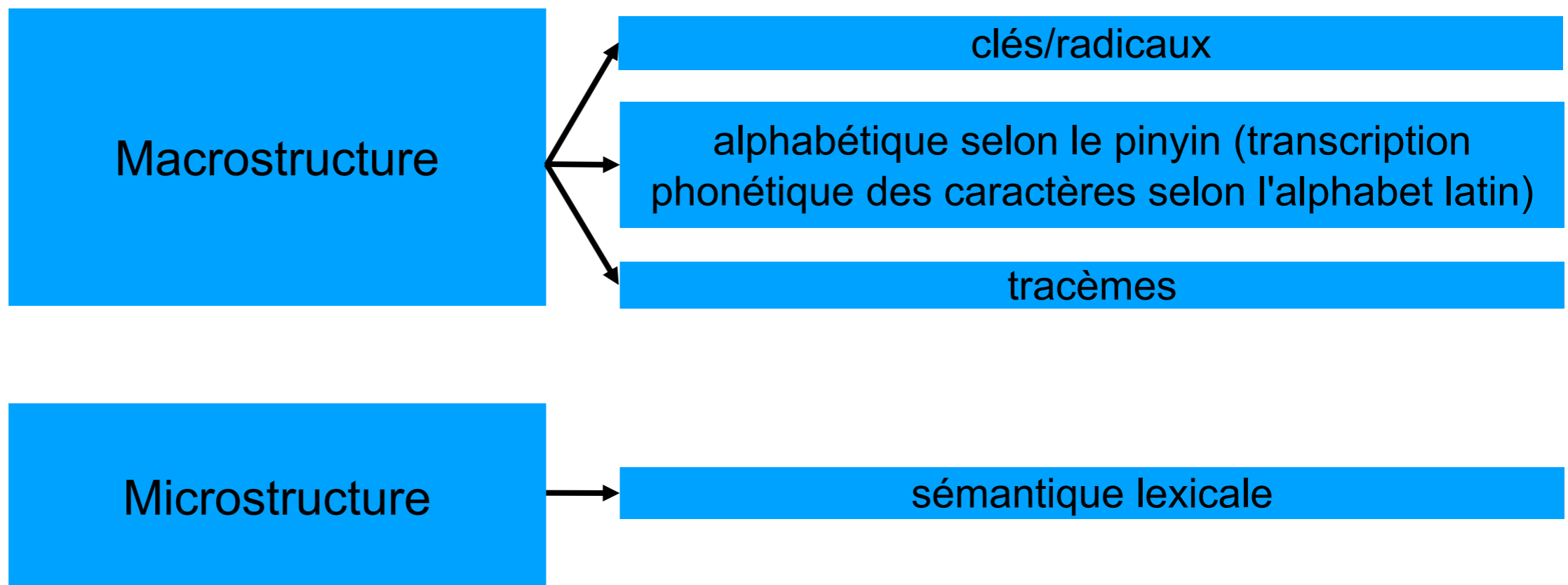


Lian CHEN, Docteur en Sciences du langage

H
Y
P
A

un dictionnaire électronique d'apprentissage innovant

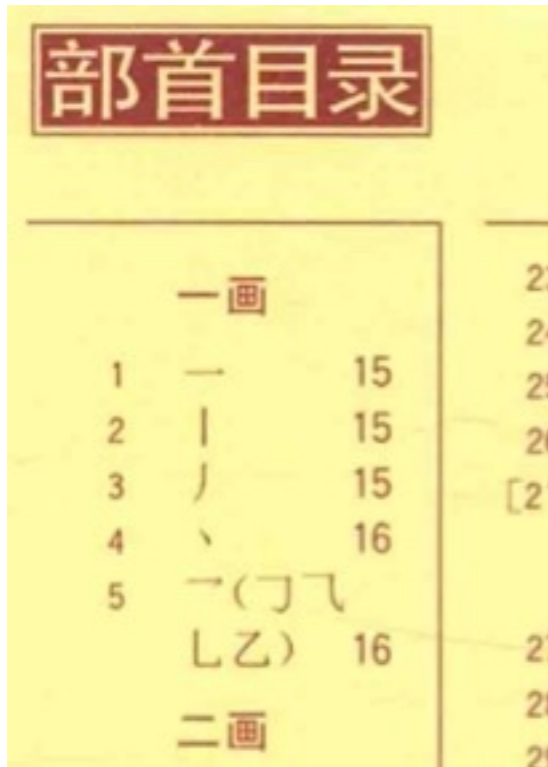
« Les dictionnaires d'apprentissage sont des dictionnaires généraux qui se distinguent par leur destination : ils s'adressent à un public qui apprend la langue décrite comme langue maternelle ou comme langue étrangère, et se présentent souvent par niveaux. Ils accompagnent l'acquisition du vocabulaire dans tous ses aspects : sémantique, syntaxique, morphologique. » (Alise Lehmann & Françoise Martin-Berthet, 2018 : 264)



1) Innovation sur le plan macrostructurel : les tracèmes

Dictionnaire traditionnel

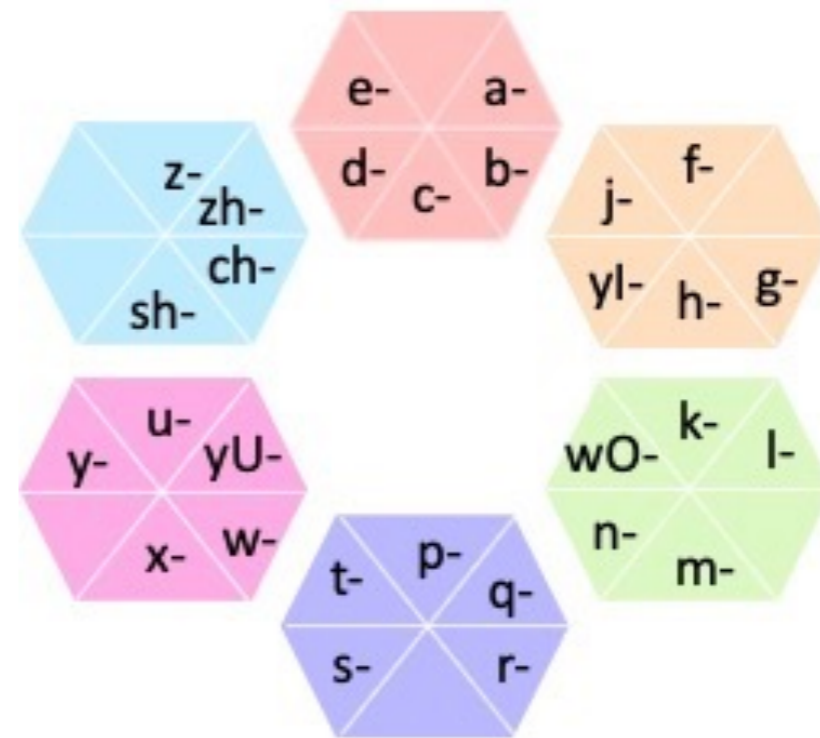
classement des caractères
par clés



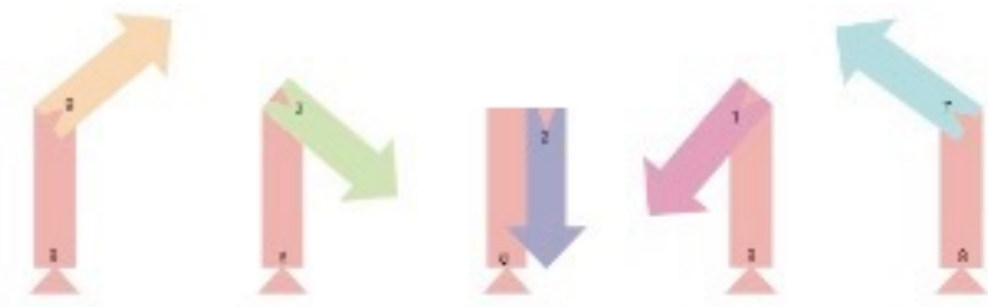
classement des mots par
ordre alphabétique

Dictionnaire HYPHA

classement par gestes / tracèmes



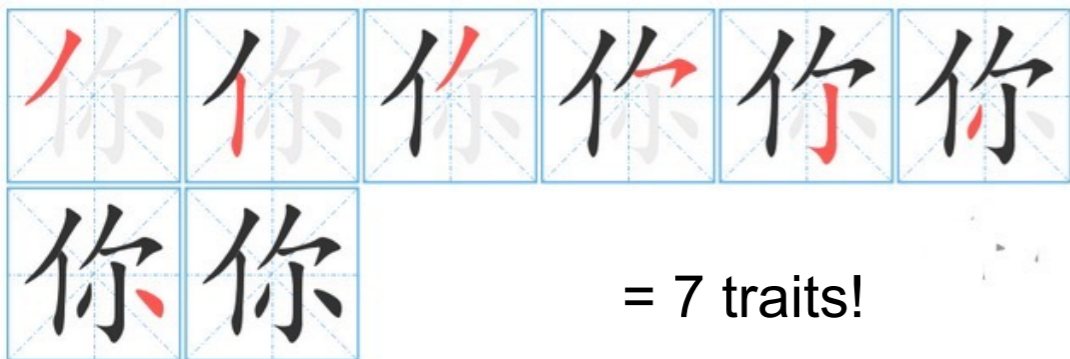
« clavier-boussole » Hypa



« tracèmes » Hypa

1) Innovation sur le plan macrostructurel : les tracèmes

1) Une nouvelle approche de l'écriture



Duosème

= 2 traits!



2) Un clavier bilingue ou multilingue plus précis qu'un clavier ordinaire

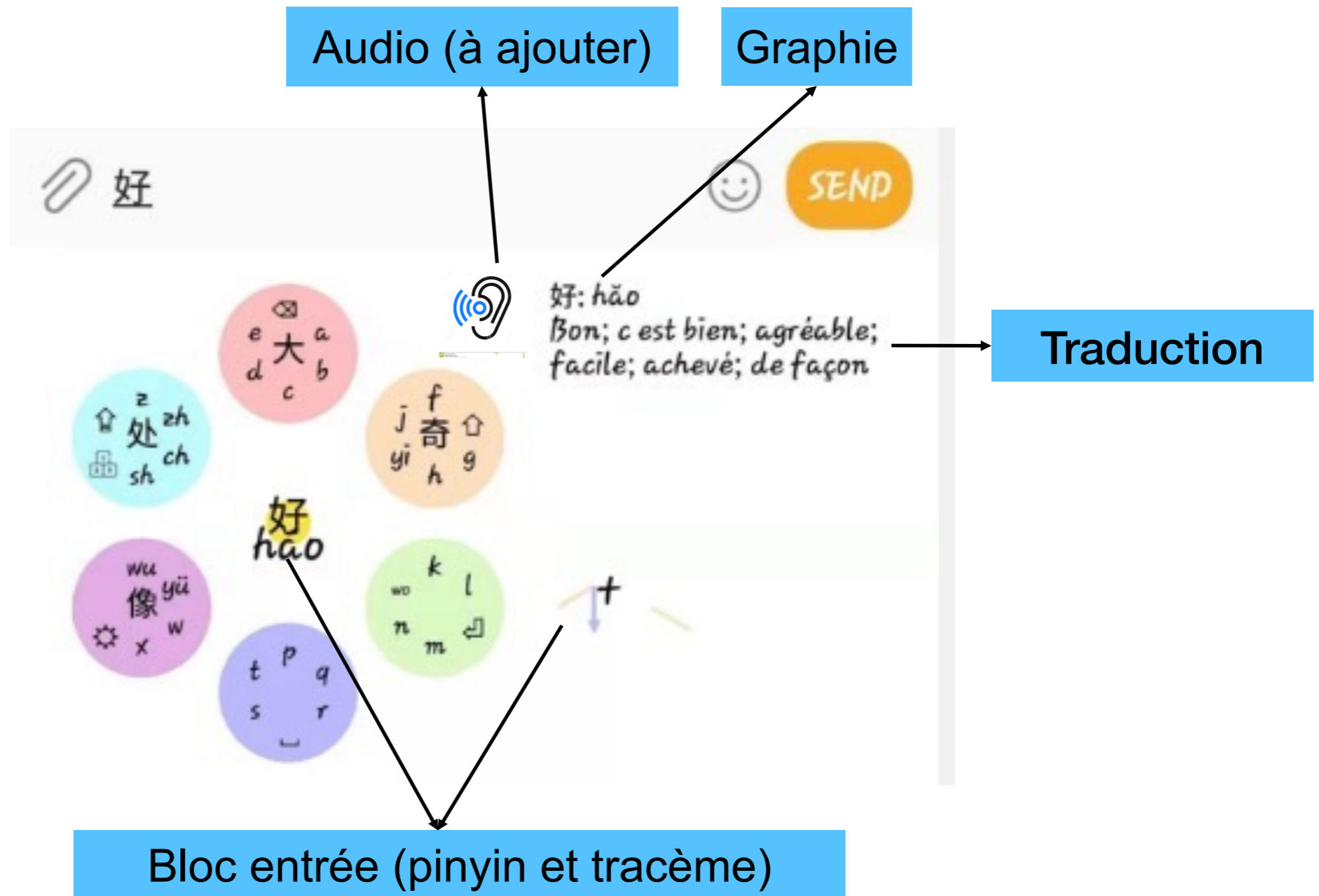
ni					
1 你	2 逆	3 尼	4 泥	5 膩	6 妮
拟	倪	祢	霓	昵	匿
你	呢	溺	猊	铍	睨
坭	鯢	怩	侏	旆	

Choix du bon homophone avec un clavier ordinaire?



Clavier Hypa : l'utilisateur est orienté vers le bon homophone grâce à la traduction associée!

2) Microstructure HYPA



3) Un dictionnaire d'apprentissage des collocations syntaxiques et lexicales, principalement dissyllabiques

Collocation

handicapé

déficitaire

brûlé

gravement

préjudiciable

intoxiqué

blessé

...

Base

Collocatif

« 固定搭配 gùdìng dāpèi »

ou

« 搭配 dāpèi »

Monosème

好

好: hǎo
Bon; c est bien; agréable;
facile; achevé; de façon

处 chù
大 dà
奇 qí
像 xiàng
好 hǎo
像 xiàng
好 hǎo
好 hǎo

Merci de votre attention !